

美国中小学通识教育读本

美国语文

— ★ 和大自然做朋友 ★ —

〔原版插图·英汉双语〕

常青藤名校校长精选名家名作，原汁原味地呈现英文之美
美国、加拿大、澳大利亚等国的数千万中小學生从中受益

让学习性阅读融入日常生活，有效地提升孩子的英文素养

「美」埃德温·埃尔德曼◎著
帕孜丽娅·阿力木等◎译

常青藤版

1

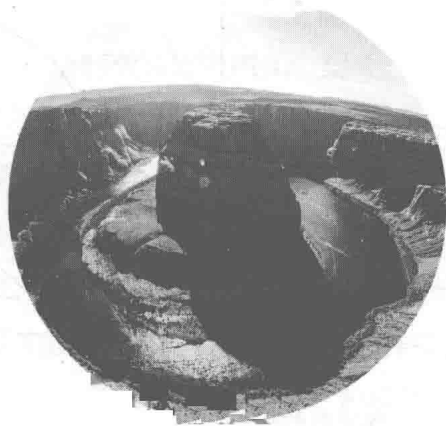
吴轩出版社

中国·苏州



美国语文

— ★ 和大自然做朋友 ★ —



[美] 埃德温·埃尔德曼◎著
帕孜丽娅·阿力木等◎译

古吴轩出版社

中国·苏州

图书在版编目 (CIP) 数据

美国语文·和大自然做朋友 / (美) 埃德温·埃尔德曼主编 ;
帕孜丽娅·阿力木等译. — 苏州 : 古吴轩出版社, 2016.12

ISBN 978-7-5546-0787-9

I. ①美… II. ①埃… ②帕… III. ①英语课—小学—美国—教材
IV. ①G624.311

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 248043 号

责任编辑: 蒋丽华

见习编辑: 薛芳

策 划: 党霄羽

封面设计: 沈加坤

书 名: 美国语文——和大自然做朋友

主 编: [美] 埃德温·埃尔德曼

译 者: 帕孜丽娅·阿力木等

出版发行: 古吴轩出版社

地址: 苏州市十梓街458号

邮编: 215006

Http: //www.guwuxuancbs.com E-mail: gwxcbs@126.com

电话: 0512-65233679

传真: 0512-65220750

出 版 人: 钱经纬

经 销: 新华书店

印 刷: 北京凯达印务有限公司

开 本: 690×980 1/16

印 张: 12.75

版 次: 2016年12月第1版 第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5546-0787-9

定 价: 32.80元

推荐序一

李江月

(伊利诺斯大学PHD, 湖北省高考作文满分获得者)

我在美国留学的时候，不仅要承担繁重的学习任务，还要传道授业，帮自己的导师们带本科新生。那时候我就经常想，要是有一套全新的教材，难度适中，学生和教师都能在书中获得营养，让来自中国的学生既能学习原汁原味的地道的美式英语，又能对自己所学的专业有所帮助，还能和各个领域的大咖们谈笑风生，打破很多美国人觉得中国人就是书呆子的刻板印象，那该多好啊！

这部千呼万唤始出来的《美国语文》丛书，解决了大家英语学习和教学的需求。每一篇课文都有精美的翻译，译文都做到了信达雅，读起来让人感觉如沐春风，甚至有时候让人感动，让学习英语这个看上去很繁重很枯燥的历程充满了惊喜。

众所周知，英语是不断变化的语言，也许需要每个学习者终身不断地学习。本套书的英文原版，是由常青藤名校校长精编精选，汇集了许多名家的经典之作，所以我们每一位读者，不仅是学生，还包括老师和家长，都能在这样美妙的阅读中感受到自己的进步，得到切切实实的满足感。这些美丽的体验，是市面上一般读物难以给予我们的。

相比很多所谓“高屋建瓴”的语言学著作，这部丛书经历了实践的考验，是一部非常亲民和接地气的青少年读物，也是家长和老师很好的帮手。

很多时候，因为应试教育的需求，同学们不得不死记硬背许多文学大家的作品，但是他们并不理解这些作品。于是，虽然短期内成绩提高了，却在成年后丧失了对文学的爱好和学习的欲望。不论在中国还是美国，总能看到这样令人遗憾的现象。对此，我们觉得很可惜，学习文学本来应该是一种乐趣，而不应该是一种负担。我们希望孩子们开心地学，家长们愉快地陪伴他们学习，老师们欣喜地发现孩子们的进步，而不是扼杀他们的兴趣，阻碍他们进一步追求知识的脚步。

我们知道，很多文学大师虽然不是专门的儿童作家，但是他们并不是没有给孩子写过作品。本套书的一大亮点就是集结了很多大家笔下从未被翻译成汉语的遗珠之作——在各领域专门为孩子创作的作品。通过阅读本套书，孩子们能在书中了解到许多新奇的知识，坐在家里就环游世界，也为未来的学习打下扎实的基础。

本书主编埃德温·埃尔德曼先生，用他的智慧和孜孜不倦的努力，代替了我们在文山书海的盲目搜寻，就像我们的另一双眼睛，带我们遨游浩瀚的书海，获取人类文明的精华。

一言以蔽之，这套丛书是我用过的最好的美国语文学习、教学的教材，既可以用来自学，也可以用到课堂上。特此，我将这部丛书诚挚推荐给大家。让我们一起在《美国语文》的海洋里自由地冲浪吧！

推荐序二

曹海元

(MIT PHD)

迄今为止，阅读一直是我最大的爱好，而在现今残存的记忆里，我最早读到可以真正称得上书的，正是父亲给我的那套页面泛黄的《上下五千年》。我在脑海里至今仍旧清晰地记得那套书的封面，茕茕孑立的烽火台，赭红的城楼，残阳如血。华夏五千年那时而诡谲绵密时而波澜壮阔的历史也随着作者娓娓道来的小故事，奔涌到我充满好奇的内心，溅起了一片片波澜。虽然以我当时的阅历和见识无法理解许多深奥的名词和藏在历史故事背后深刻的道理，但是那套书唤起了我内心对于知识的渴望。阅读让我得以坐上时光机，身临其境般在华夏文明的浩瀚长河中自由穿梭，在我的心中种下了星星之火。正是这些星星点点的火种，照亮了我内心通往知识殿堂的道路，让阅读成了我生命中最大的乐趣，从而造就了我今天这副模样。

《上下五千年》那套书在我如今看来，也许简陋不堪，只是一些历史小故事汇编，但在当年那个懵懂少年看来却已然是通往圣杯的指路明灯。如今这套《美国语文》无论从文章的文学艺术性、选材的宽泛多样性来说，还是从编排的科学合理性上来看，都要遥遥领先。阅读这套书

的少年从中可以先领略中世纪灿若星河的文艺复兴，再遇见近现代疾风怒涛般的工业革命；可以先认识一生锋芒毕露最后却功亏一篑的拿破仑，再偶遇始终沉默寡言却在危难之际挽大厦于将倾的华盛顿。从弗吉尼亚的崎岖山岭到欧亚大陆的广袤平原，短短千言却包罗万象、荟萃乾坤，包含了世界历史、地理、博物、人物、传奇、诗歌等领域的精华。

在我看来，如果说《上下五千年》只是星星点点的火苗，那么这套《美国语文》则是那光芒四射的火炬。我想读者尤其是那些处于学习阶段的青少年，必然可以像当年的我那样，从这套书中找到点燃自己心中火种的火焰，照亮通往圣杯的道路。

最后，用我最爱的诗歌《伊萨卡岛》中的一句话来结尾——“当你启程，前往伊萨卡岛时，愿你的道路漫长，充满奇迹，充满发现。”这也是我对所有有幸读到这套丛书的读者的祝福。我想说的就这么多了，希望我无知和浅薄的序言不会让这套书的光芒逊色。

Preface



This book is designed to be the first placed in the child's hands when he enters school. It is carefully arranged so that it can be used with equal success by all teachers, whether they adopt the sentence method, the word method, or the phonic method. In this way it is equally well adapted to graded schools where the entire time of the teacher is devoted to the class studying it, and to upgraded schools where one teacher must do all the work of six or more grades.

Every lesson is a simple, closely connected story, and in itself makes complete sense. For the first thirty-eight pages these stories have been prepared for this book; from that point on, every one, except review lessons, is a recognized classic for children. All educational authorities agree that this is desirable.

The words used are selected from the home vocabulary of the child, and no word is ever used in the reading exercise unless it has been first placed in the list at the head of the lesson.

At frequent intervals through the book review lessons are given in which words previously learned are presented in new combinations.

The illustrations in black and white are simple pictures which suggest only the thought involved in the lesson they illustrate, thus conforming to modern pedagogical views on this point.

Our thanks are due to Messrs. Houghton, Mifflin & Co. for permission to use the poem "The Little Bird," by Joel Chandler Harris.

前言



本书是学龄儿童的首选读物。书中的内容经过精心安排，所以无论教师们是否采用书中的句式、单词或发音的学习方法，都能用本书在教学上取得同样的成效。因此，本书既适用于分年级教学的学校，也适用于跨年级教学的学校。

本书通俗易懂，每一课的故事之间都有密切的联系，而且每一课也都是一个完整的故事。前三十八页的故事是在为后面的部分准备，从第三十九页开始，除了复习课以外，所有的故事都是公认的儿童读物的经典。教育界的权威们一致认为，本书值得一读。

本书里的单词均是孩子们在家庭中已经学到的，除了每课前面词汇表里的单词外，每一课都没有生词。

阅读篇目中还穿插着复习课。复习课的内容是用前几课中出现的生词写成的新故事。

本书插图均为黑白简笔画，主要用途是帮助读者理解文章中的内容观点，这也是当代教学法的体现。

感谢霍顿先生和米夫林先生允许我们收录乔尔·钱德勒·哈里斯的诗歌《小鸟》。

目 录

Chapter 1 | 第一章001

Lesson 1.....	003
Lesson 2.....	004
Lesson 3.....	005
Lesson 4.....	006
Lesson 5.....	008
Lesson 6 Review.....	010

Chapter 2 | 第二章013

Lesson 7.....	015
Lesson 8.....	016
Lesson 9.....	017
Lesson 10.....	019
Lesson 11.....	021
Lesson 12.....	023
Lesson 13.....	025
Lesson 14.....	027
Lesson 15.....	029
Lesson 16.....	031
Lesson 17 Review.....	033

Chapter 3 | 第三章035

Lesson 18.....037
Lesson 19.....039
Lesson 20.....041
Lesson 21.....043
Lesson 22.....045
Lesson 23.....047
Lesson 24.....048
Lesson 25.....050
Lesson 26.....054
Lesson 27 Review.....055

Chapter 4 | 第四章057

Lesson 28.....059
Lesson 29061
Lesson 30.....062
Lesson 31.....064
Lesson 32.....065
Lesson 33.....066
Lesson 34.....067
Lesson 35.....069
Lesson 36.....071
Lesson 37.....073

Lesson 38.....	074
Lesson 39.....	076
Lesson 40.....	077
Lesson 41.....	078
Lesson 42.....	082
Lesson 43.....	083
Lesson 44.....	085
Lesson 45.....	087
Lesson 46.....	088
Lesson 47.....	090
Lesson 48.....	091
Lesson 49.....	092
Lesson 50.....	094
Lesson 51.....	096
Lesson 52 Review	098

Chapter 5 | 第五章101

Lesson 53.....	103
Lesson 54.....	105
Lesson 55.....	107
Lesson 56.....	109
Lesson 57.....	110
Lesson 58.....	111
Lesson 59.....	113

Lesson 60.....	114
Lesson 61.....	116
Lesson 62.....	118
Lesson 63.....	120
Lesson 64 Review	121

Chapter 6 | 第六章123

Lesson 65.....	125
Lesson 66.....	127
Lesson 67.....	129
Lesson 68.....	131
Lesson 69.....	132
Lesson 70.....	134
Lesson 71.....	136
Lesson 72.....	137
Lesson 73.....	139
Lesson 74.....	141
Lesson 75 Review.....	143

Chapter 7 | 第七章145

Lesson 76.....	147
Lesson 77.....	149
Lesson 78.....	151

Lesson 79.....	152
Lesson 80.....	156
Lesson 81.....	158
Lesson 82.....	160
Lesson 83.....	163
Lesson 84.....	166
Lesson 85.....	168
Lesson 86.....	169
Lesson 87.....	172
Lesson 88.....	173
Lesson 89.....	174
Lesson 90.....	177
Lesson 91.....	181
Lesson 92.....	186
Lesson 93.....	187
Lesson 94.....	188



Chapter 1 | 第一章



